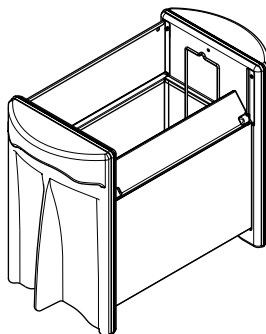


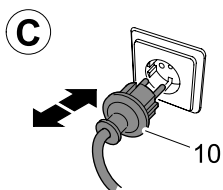
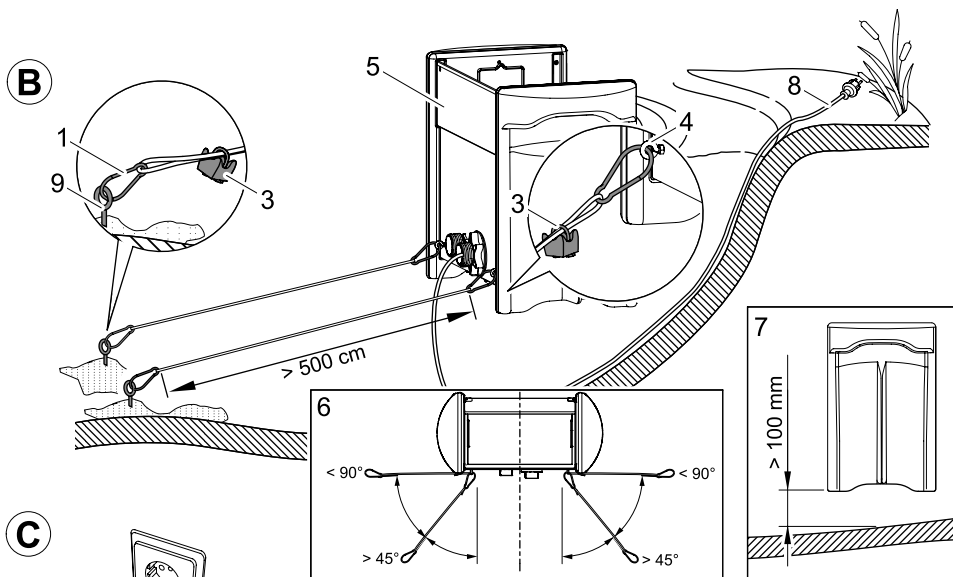
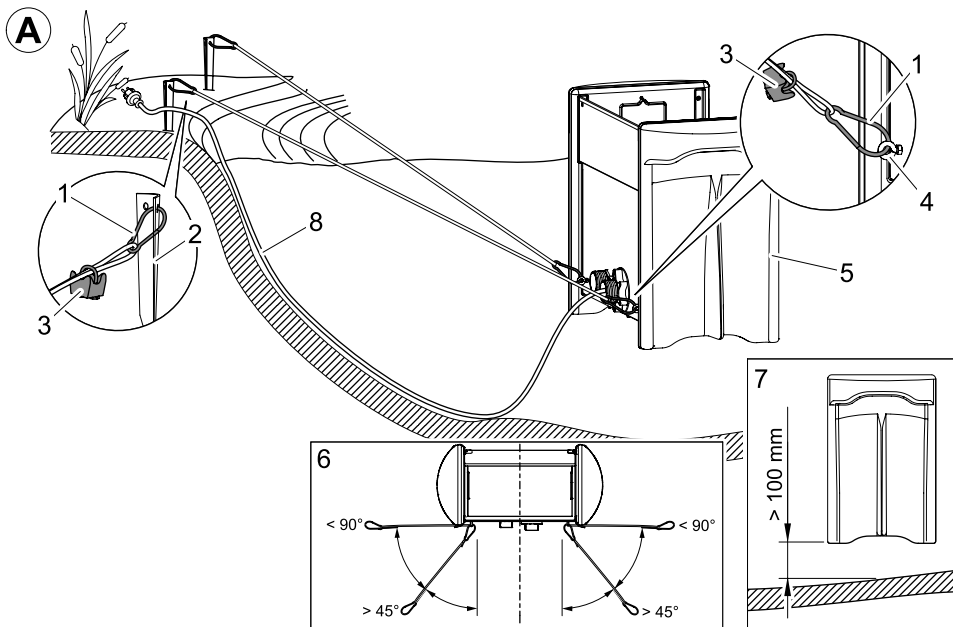
D Gebrauchsanweisung
GB Operating instructions
F Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso

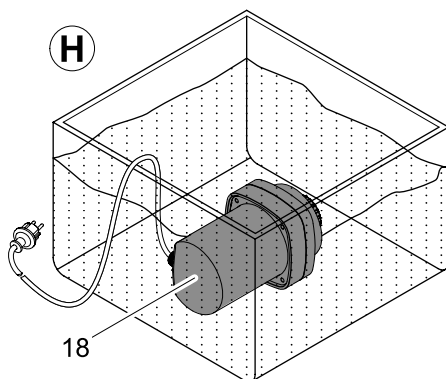
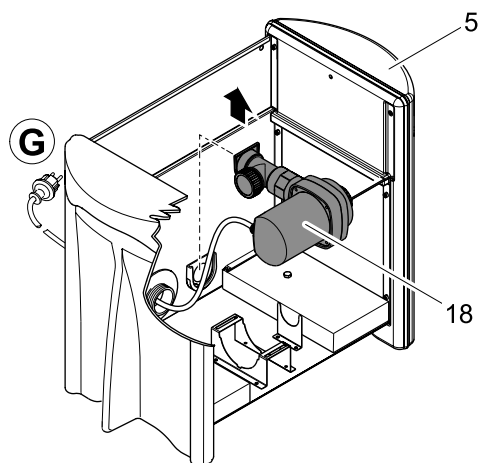
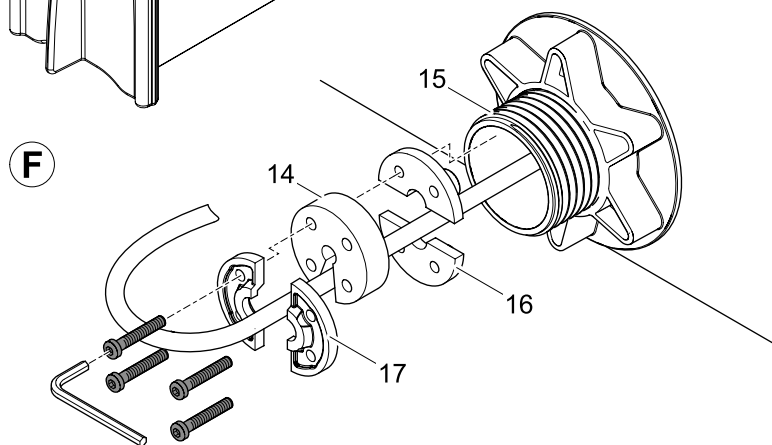
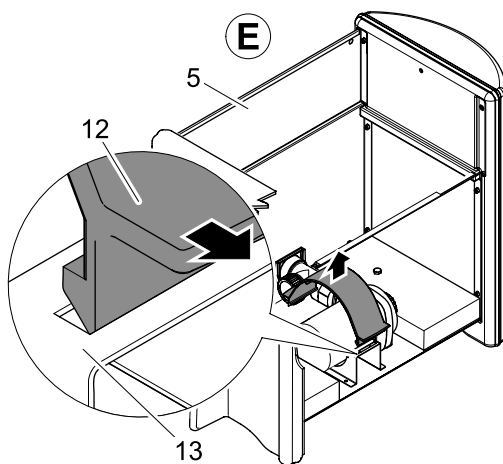
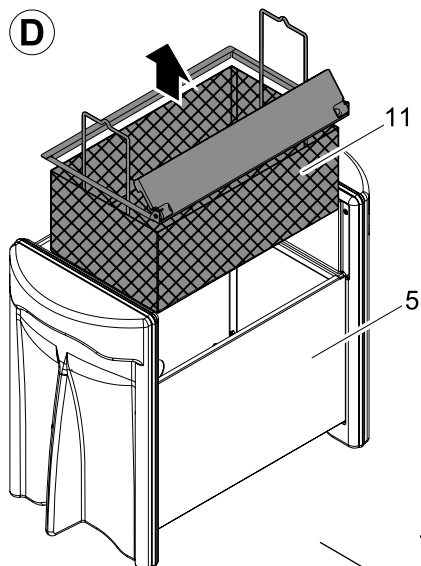
Skimmer 250 LM



Technische Daten

D	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Anschlüsse	Kabellänge
GB	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Connections	Cable length
F	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Capacité de refoulement	Raccordements	Longueur de câble
NL	Gewicht	Nominale spanning	Vermogensopname	Pomp capaciteit	Aansluitingen	Kabellengte
E	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Conexiones	Longitud del cable
Skimmer 250 LM	28 kg	AC 220-240 V, 50 Hz	250 W	< 250 l/min	1 ½"	10 m





Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Anwendung

Der Skimmer 250 LM reinigt die Teichoberfläche vom Grobschmutz. Die integrierte Pumpe saugt das Teichwasser über die Skimmerklappe an und fördert das gereinigte Wasser durch den Pumpenausgang zurück in den Teich. Der Oberflächenschmutz wird vom Auffangkorb aufgenommen. Der Skimmer 250 LM wird für eine Gewässeroberfläche bis zu 250 m² empfohlen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Skimmer 250 LM, im weiteren Gerät genannt, darf ausschließlich zur Reinigung von normalem Teichwasser und bei einer Wassertemperatur von +4°C bis +35°C verwendet werden. Das Gerät darf nicht in Schwimmteichen eingesetzt werden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift:



Sicherheitshinweise

Die Firma OASE hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie ins Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.

Vorschriftsmäßige elektrische Installationen

- Elektrische Installationen an Teichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Elektrische Installationen dürfen nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten der Stromversorgung mit den elektrischen Daten auf dem Typenschild am Gerät übereinstimmen.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie die Steckdose trocken.

Sicherer Betrieb des Gerätes

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Halten Sie den Netzstecker trocken.
- Verlegen Sie die Netzanschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss. Das Gerät wird zerstört.
- Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser. Andere Flüssigkeiten können das Gerät zerstören.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör für das Gerät.

Gerät aufstellen (A, B)

Das Gerät schwimmt auf dem Wasser. Zur Fixierung werden die beiliegenden Drahtseile einerseits am Gerät befestigt und andererseits entweder am Ufer oder auf dem Teichboden verankert.

Gerät am Ufer verankern (A): Zwei Drahtseile auf die gewünschte gleiche Länge kürzen. Die Seilenden jeweils zu einer Schlaufe legen und mit den Seilklemmen (3) festschrauben. Die Seile mit Karabinerhaken (1) jeweils in die Ringschrauben (4) am Skimmergehäuse einhängen. Die beiden Heringe (2) am Ufer in den Boden einschlagen. Wichtig: Damit sich das Gerät nicht bewegen kann, sind die angegebenen Abspannwinkel (6) einzuhalten. Das Gerät zu Wasser lassen und die Seile mit Karabinerhaken (1) in die Heringe (2) einhängen. Achtung: Das Anschlusskabel (8) Zugentlasten und den Netzstecker vor Nässe schützen!

Gerät am Teichboden verankern (B): Zwei Drahtseile auf die gewünschte gleiche Länge kürzen (mindestens 5 m). Die Seilenden jeweils zu einer Schlaufe legen und mit den Seilklemmen (3) festschrauben. Die Seile mit Karabinerhaken (1) jeweils in die Ringschrauben (4) am Skimmergehäuse einhängen. Für die Verankerung am Teichboden die beiliegenden Schraubhaken (9) mit Dübel beispielsweise in zwei ausreichend schweren Steinen schrauben. Beide Seile mit Karabinerhaken (1) in den Schraubhaken (9) einhängen, Steine auf den Teichboden versenken und das Gerät zu Wasser lassen. Achtung: Das Anschlusskabel (8) Zugentlasten und den Netzstecker vor Nässe schützen!

Einschalten, Ausschalten (C)



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten: Netzstecker (10) in die Steckdose stecken.

Ausschalten: Netzstecker (10) ziehen.

Pumpe ausbauen (D-G)

Auffangkorb (11) entnehmen. Spannbügel (12) vom Pumpenhalter (13) abnehmen. Tradux-Wanddurchführung (F) entfernen, um das Netzkabel herausnehmen zu können. Dazu die vier M5 Innensechskantschrauben nur lösen und die komplette Einheit aus dem Durchführungsrohr (15) ziehen. Die Innensechskantschrauben entfernen, die Halteplatten hinten (16) und vorne (17) und den Dichtungseinsatz (14) abnehmen. Anschlussleitung durch das Durchführungsrohr (15) ziehen. Pumpe (18) aus dem Druckstück ziehen und aus dem Schwimmkörper (5) nehmen.

Wichtig: Beim Zusammenbau der Tradux-Wanddurchführung (F) darauf achten, dass die Halbschalen der Halteplatten vorn (17) und hinten (16) zueinander um 90 ° gedreht angeordnet sind.

Reinigung (D-E)

Vor Reinigungsarbeiten Netzstecker (9) ziehen!

Den Auffangkorb (11) regelmäßig entleeren und bei Bedarf unter klarem Wasser reinigen.

Den Schwimmkörper (5) und die Pumpe (18) bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen.

Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen Reinigen, Zuleitungen kontrollieren
Pumpe fördert nicht, Fördermenge ungenügend	Auffangkorb verschmutzt	Auffangkorb reinigen
Skimmergehäuse liegt zu hoch im Wasser	Skimmerklappe klemmt oder ist schwergängig	Lagerung der Skimmerklappe reinigen, Skimmerklappe muss leichtgängig sein
Reinigungsfunktion unzureichend	Skimmerklappe klemmt oder ist schwergängig	Lagerung der Skimmerklappe reinigen, Skimmerklappe muss leichtgängig sein
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Starke Wasserverschmutzung Wassertemperatur zu hoch	Pumpe reinigen Maximale Wassertemperatur von +35°C beachten

Lagern/Überwintern (H)

Bei zu erwartendem Frost muss das Gerät außer Betrieb genommen werden. Das Gerät aus dem Wasser nehmen und Pumpe (18) ausbauen.

Pumpe (18) unter fließendem klarem Wasser reinigen und getaucht in einem mit Wasser befüllten Gefäß frostfrei lagern. Den Netzstecker nicht ins Wasser tauchen! Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

Den Schwimmkörper (5) trocken und frostfrei lagern.

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Use

The skimmer 250 LM removes coarse soiling from the pond surface. The integrated pump takes the pond water in via the skimmer flap and conveys the cleaned water back into the pond through the pump outlet. The surface soiling is retained by the basket. The Skimmer 250 LM is recommended for a maximum water surface area of 250 m².

Intended use

The Skimmer 250 LM, in the following text termed unit, may only be used to clean normal pond water at a water temperature of +4°C to + 35°C. Do not use the unit in swimming ponds.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: 

Safety information

OASE has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations at ponds must meet the international and national regulations valid for installers.
- Electrical installations may only be carried out by qualified electricians.
- Only use cables approved for outside use.
- Ensure that the unit is protected by for a rated fault current of max. 30 mA via a fault current protection device.
- Only connect the unit when the electrical data of the power supply is identical to that on the unit type plate.
- Only operate the unit when plugged into a correctly fitted socket. Keep the socket dry.

Safe operation of the unit

- Only operate the unit if no persons are in the water.
- Keep the power plug dry.
- Route the power cable so that damage is excluded.
- Do not carry or pull the unit by the power cable. The power connection cable cannot be replaced.
- Never run the unit without water. The unit would be destroyed.
- Never use the pump for fluids other than water. Other fluids could destroy the unit.
- Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only use original spare parts and original accessories for the unit.

Unit installation (A, B)

The unit floats on the water. To keep it in position, the enclosed wire cables are fastened to the unit and either to the bank or to the pond bottom.

Anchoring the unit at the bank (A): Shorten the two wire cables to the desired length. Form loops at the cable ends and fasten with the cable clamps (3). Hook the cables into the eyebolts (4) at the skimmer housing by means of bayonet hooks (1). Knock the two tent pegs (2) into the bank ground. Important: Adhere to the specified bracing angles (6) to



prevent the unit from moving. Set the unit in the water and hook the cables to the tent pegs (2) using the bayonet hooks (1). Attention: Pull relieve the connection cable (8) and protect the power plug from moisture!

Anchoring the unit to the pond bottom (B): Shorten the two wire cables to the desired length (minimum 5 m). Form loops at the cable ends and fasten with the cable clamps (3). Hook the cables into the eyebolts (4) at the skimmer housing by means of bayonet hooks (1). For anchoring to the pond bottom, screw the enclosed threaded hooks (9) including the dowel, for instance, into two sufficiently heavy stones. Hook both cables with bayonet hooks (1) in the threaded hook (9), lower the stones to the bottom of the pond and set the unit on the water. Attention: Pull relieve the connection cable (8) and protect the power plug from moisture!

Switching on, switching off (C)



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures: Disconnect the power plug prior to reaching into the water and commencing work.

The unit switches on automatically when power connection is established.

Switching on: Plug the power plug (10) into the socket.

Switching off: Disconnect the power plug (10).

Pump removal (D-G)

Remove the retaining basket (11). Remove the brace (12) from the pump holder (13). Remove the Tradux wall leadthrough (F) to be able to take out the power cable. For this purpose, only loosen the four M5 Allen screws, then pull the entire unit out of the leadthrough tube (15). Remove the Allen screws as well as the rear (16) and front (17) retaining plates together with the sealing insert (14). Pull the connection cable through the leadthrough tube (15). Pull the pump (18) out of the pressure piece and remove from the floating body (5).

Important: When reassembling the Tradux wall leadthrough (F), ensure that the front (17) and rear (16) half shells of the retaining plates are arranged at a 90° offset in relation to each other.

Cleaning (D-E)

Disconnect the power plug (10) prior to starting cleaning work!

Empty out the retaining basket (11) at regular intervals, clean with clear water, if necessary.

Clean the floating body (5) and the pump (18), as required, with clear water using a soft brush.

Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	Check mains voltage Clean, check supply lines
Pump does not deliver, insufficient delivered quantity	Retaining basket clogged	Clean retaining basket
Skimmer housing too high in the water	Skimmer flap jammed or sluggish	Clean skimmer flap bearing, ensure that skimmer flap operates freely
Insufficient cleaning effect	Skimmer flap jammed or sluggish	Clean skimmer flap bearing, ensure that skimmer flap operates freely
Pump switches off after a short running period	Excessively soiled water	Clean pump
	Water temperature too high	Note maximum water temperature of +35°C

Storage/Over-wintering (H)

Take the unit out of operation when temperatures below zero are to be expected. Take the unit out of the water and remove pump (18).

Clean pump (18) under running water, store immersed in a water filled container and frost protected. Do not immerse the power plug in the water! Ensure that the storage place is inaccessible to children.

Store the floating body (5) in a dry and frost protected place.



Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Utilisation

Le skimmer 250 LM nettoie la surface du bassin pour en éliminer les grosses impuretés. La pompe intégrée aspire les eaux du bassin par le clapet du skimmer et transporte l'eau purifiée dans le bassin via la sortie de la pompe. Les impuretés en surface sont récupérées dans le panier collecteur. Le skimmer 250 LM est conseillé pour une surface de bassin jusqu'à 250 m².

Utilisation conforme à la finalité

Le skimmer 250 LM, nommé par la suite « appareil », peut être utilisé uniquement pour le nettoyage de l'eau normale de bassin à une température de l'eau comprise entre +4°C et +35°C. L'appareil ne peut pas être utilisé dans des piscines naturelles.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: 

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.
- Toujours retirer la fiche de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Installations électriques correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques des étangs de jardins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux.
- Les installations électriques ne peuvent être effectuées que par un technicien électricien qualifié.
- N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur.
- S'assurer que l'installation électrique est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum.
- Ne raccorder l'appareil que lorsque les données électriques du réseau d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil
- Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. Tenir la prise de courant au sec.

Utilisation sécurisée de l'appareil

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- Tenir la fiche de secteur au sec.
- Protéger le câble de raccordement au secteur afin qu'il ne soit pas endommagé.
- Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement au secteur. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau. L'appareil en serait détruit.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau. D'autres liquides peuvent détruire l'appareil.
- Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.

Mise en place de l'appareil (A, B)

L'appareil flotte à la surface de l'eau. Pour stabiliser l'appareil, deux câbles d'acier faisant partie des fournitures sont fixés d'une part sur l'appareil et d'autre part soit sur la berge soit au fond du bassin.

Arrimer l'appareil sur la berge (A) : raccourcir les deux câbles d'acier à la même longueur voulue. Former une boucle à chaque extrémité des câbles et les serrer à fond avec les pinces à câbles (3). Accrocher les câbles avec les mousquetons (1) dans les vis à œillet (4) se trouvant sur le carter du skimmer. Enfoncer les deux crochets (2) dans le sol de la



berge. Important : pour éviter que l'appareil ne puisse bouger, respecter les angles d'amarrage indiqués (6). Mettre l'appareil sur l'eau et accrocher les câbles avec les mousquetons (1) dans les crochets (2). Attention : réduire la tension au niveau du câble de raccordement (8) et protéger la fiche de contact contre l'humidité !

Arrimer l'appareil au fond du bassin (B) : raccourcir les deux câbles d'acier à la même longueur voulue (5 m au moins). Former une boucle à chaque extrémité des câbles et les serrer à fond avec les pinces à câbles (3). Accrocher les câbles avec les mousquetons (1) dans les vis à œillet (4) se trouvant sur le carter du skimmer. Pour l'arrimage au fond du bassin, visser les crochets à vis avec cheville (9) faisant partie de la livraison par exemple dans deux pierres suffisamment lourdes. Accrocher les deux câbles avec les mousquetons (1) dans les crochets à vis (9), immerger les pierres dans le fond du bassin et déposer l'appareil sur l'eau. Attention : réduire la tension au niveau du câble de raccordement (8) et protéger la fiche de contact contre l'humidité !

Mise en circuit, mise hors circuit (C)



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection : toujours retirer la fiche de secteur avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux sur l'appareil.

L'appareil se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

Mise en circuit : brancher la fiche de secteur (10) dans la prise de courant.

Mise hors circuit : retirer la fiche de secteur (10).

Démonter la pompe (D-G)

Retirer le panier collecteur (11). Retirer l'étrier de tension (12) du support de la pompe (13). Retirer l'élément Tradux de passage dans la paroi (F) pour pouvoir retirer le câble d'alimentation. À cet effet, seulement desserrer les quatre vis à six pans creux M5 et sortir l'unité complète du tuyau de traversée (15). Retirer les vis à six pans creux, enlever les plaques de maintien derrière (16) et devant (17) ainsi que l'insert d'étanchéité (14). Retirer le câble de raccordement en le faisant glisser dans le tuyau de traversée (15). Sortir la pompe (18) de l'élément de pression et la retirer du corps flottant (5).

Important : lors du montage de l'élément Tradux de passage dans la paroi (F), s'assurer que les demi-coquilles des plaques de maintien devant (17) et derrière (16) sont alignées avec une rotation de 90 ° les unes par rapport aux autres.

Nettoyage (D-E)

Avant tout travail de nettoyage, retirer la fiche de secteur (10) !

Vider régulièrement le panier collecteur (11) et, au besoin, le nettoyer à l'eau claire.

Nettoyer le corps flottant (5) et la pompe (18) au besoin à l'eau claire et avec une brosse douce.

Dérangement

Dérangement	Cause	Remède
La pompe ne démarre pas	Aucune tension de secteur	Vérifier la tension de secteur Nettoyer, contrôler les lignes d'amenée
La pompe ne refoule pas, débit de la pompe insuffisant	Panier collecteur encrassé	Nettoyer le panier collecteur
Le carter du skimmer est trop haut dans l'eau	Le clapet du skimmer est bloqué ou fonctionne difficilement	Nettoyer les paliers du clapet du skimmer, le clapet du skimmer doit fonctionner facilement
Fonction de nettoyage insuffisante	Le clapet du skimmer est bloqué ou fonctionne difficilement	Nettoyer les paliers du clapet du skimmer, le clapet du skimmer doit fonctionner facilement
La pompe s'arrête après une courte période	La pollution de l'eau est trop importante	Nettoyer la pompe
	La température de l'eau est trop élevée	Température maximale de l'eau admissible : +35°C

Stockage/Entreposage pour l'hiver (H)

Il est nécessaire de mettre l'appareil hors service en cas de risque de gel. Retirer l'appareil de l'eau et démonter la pompe (18).

Nettoyer la pompe (18) à l'eau claire courante et la stocker immergée dans un récipient rempli d'eau, à l'abri du gel. Ne pas immerger la prise de secteur ! Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants.

Stocker le corps flottant (5) au sec et à l'abri du gel.

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Toepassing

De skimmer 250 LM verwijdert grove verontreinigingen van het vijveroppervlak. De geïntegreerde pomp zuigt het vijverwater via de klep van de skimmer aan en transporteert het gereinigde water door de pompuitgang terug de vijver in. De oppervlakteverontreiniging wordt opgevangen door de opvangkorf. De Skimmer 250 LM wordt aanbevolen voor wateroppervlakken tot 250 m².

Beoogd gebruik

De Skimmer 250 LM, hierna als "apparaat" aangeduid, mag uitsluitend gebruikt worden voor het reinigen van normaal vijverwater bij een watertemperatuur van +4 tot +35 °C. Het apparaat mag niet in zwemvijvers worden toegepast.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Handtekening: 

Veiligheidsinstructies

De firma **OASE** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Gevaren door de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik, levensbedreigend zijn of zware verwondingen door elektrische schok tot gevolg hebben.
- Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact nemen.

Elektrische installaties volgen de voorschriften

- Elektrische installaties in tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorwaarden.
- Elektrische installaties mogen slechts worden aangelegd door een gekwalificeerd elektrotechnisch vakman.
- Gebruik alleen kabels die zijn goedgekeurd voor gebruik buitenshuis.
- Zorg ervoor dat het apparaat beveiligd is met een aardlekbeveiliging voor een berekende lekstroom van maximaal 30 mA.
- Sluit het apparaat slechts aan wanneer de elektrische gegevens van de stroomvoorziening overeenstemmen met de elektrische gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos. Houdt de contactdoos droog.

Veilig gebruik van het apparaat

- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden!
- Houdt de netstekker droog.
- Leg de aansluitkabel op een zodanige plaats aan dat hij beschermd ligt, zodat beschadigingen uitgesloten zijn.
- Draag, til of trek het apparaat niet aan de stroomkabel. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Gebruik het apparaat nooit zonder dat er water doorheen stroomt! Dan raakt het beschadigd.
- Verpomp nooit andere vloeistoffen dan water! Andere vloeistoffen kunnen het apparaat beschadigen.
- Maak de behuizing van het apparaat of componenten ervan nooit open, als daar niet in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen.
- U mag de technische eigenschappen van het apparaat niet modificeren.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren voor het apparaat.

Plaatsing van het apparaat (A, B)

Het apparaat drijft op het water. Om het op zijn plaats te houden, worden de bijgeleverde draadkabels met één kant aan het apparaat bevestigd en met de andere kant aan de oever of op de bodem van de vijver verankerd.

Verankering aan de oever (A): kort twee draadkabels in tot de gewenste (gelijke) lengte. Leg in de uiteinden een lus en maak ze met de draadklemmen (3) vast. Steek de draden met karabijnhaken (1) in de oogschroeven (4) op de behuizing van de skimmer. Sla de beide haringen (2) op de oever in de grond. Belangrijk: om te voorkomen dat het apparaat kan bewegen, moeten de aangegeven hoeken (6) van de spandraden worden aangehouden. Laat het apparaat te water en bevestig de draden met karabijnhaken (1) aan de haringen (2). Let op: breng trekontlasting aan op de aansluitkabel (8) en voorkom dat de netstekker met water in aanraking komt!

Verankering van het apparaat aan de vijverbodem (B): kort twee draadkabels in tot de gewenste gelijke lengte (mini-maal 5 meter). Leg in de uiteinden een lus en maak ze met de draadklemmen (3) vast. Steek de draden met karabijnhaken (1) in de oogschroeven (4) op de behuizing van de skimmer. Voor de verankering aan de vijverbodem kunt u bijvoorbeeld de bijgevoegde schroefhaken (9) in twee voldoende zware stenen draaien (pluggen gebruiken). Bevestig beide draden met karabijnhaken (1) aan de schroefhaken (9), laat de stenen naar de bodem van de vijver zinken en breng het apparaat in het water. Let op: breng trekontlasting aan op de aansluitkabel (8) en voorkom dat de netstekker met water in aanraking komt!

In- en uitschakelen (C)



Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!

Mogelijke gevolgen: ernstig letsel of zelfs overlijden.

Veiligheidsmaatregelen: trek de stekker uit het stopcontact, voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in als de elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht.

Inschakelen: steek de netstekker (10) in het stopcontact.

Uitschakelen: trek de stekker (10) uit het stopcontact.

Verwijderen van de pomp (D-G)

Neem de opvangkorf (11) uit. Neem de spanbeugel (12) van de pomphouder (13). Verwijder de Tradux-wanddoorvoering (F), om de voedingskabel uit te kunnen nemen. Draai daartoe de vier M5 inbusbouten los en trek de gehele eenheid uit de doorvoerbuis (15). Verwijder de inbusbouten, de achterste (16) en voorste houderplaat (17) en de afdichting (14). Trek de stroomkabel door de doorvoerbuis (15). Trek de pomp (18) uit het drukstuk en neem hem uit de drijver (5).

Belangrijk: let er bij de assemblage van de Tradux-wanddoorvoering (F) op, dat de halve schalen van de houderplaten voor (17) en achter (16) ten opzichte van elkaar een hoek van 90° maken.

Reiniging (D-E)

Trek de stekker (10) uit het stopcontact, voordat u begint met reinigen!

Maak de opvangkorf (11) regelmatig leeg en reinig hem indien nodig onder schoon water.

Reinig de drijver (5) en de pomp (18) indien nodig met schoon water en een zachte borstel.

Storing

Storing	Oorzaak	Oplossing
De pomp begint niet te lopen	Geen netspanning	Controleer de netspanning Reinigen, toevoer controleren
Pomp verpompt niet, slagvolume onvoldoende	Opvangkorf verontreinigd	Opvangkorf reinigen
De skimmerbehuizing ligt te hoog in het water	De klep van de skimmer klemt of beweegt moeilijk	Lagers van de skimmerklep reinigen, de klep moet gemakkelijk bewegen
Reinigingsfunctie onvoldoende	De klep van de skimmer klemt of beweegt moeilijk	Lagers van de skimmerklep reinigen, de klep moet gemakkelijk bewegen
De pomp schakelt na korte tijd uit	Water zwaar verontreinigd	Pomp reinigen
	Watertemperatuur te hoog	Neem de maximale watertemperatuur van +35 °C in acht.

Opslaan en overwinteren (H)

Wanneer vorst te verwachten is, moet het apparaat buiten gebruik worden genomen. Neem het apparaat uit het water en verwijder de pomp (18).

Reinig de pomp (18) onder stromend schoon water en bewaar hem ondergedompeld in een met water gevulde bak. Houd de netstekker niet in het water! De plaats van opslag mag niet toegankelijk zijn voor kinderen.

Sla de drijver (5) droog en vorstvrij op.

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Aplicación

El absorbedor 250 LM limpia la superficie del estanque de la suciedad gruesa. La bomba integrada aspira el agua del estanque a través de la válvula del absorbedor y transporta el agua limpia por la salida de la bomba al estanque. La suciedad de la superficie se recepción por la cesta colectora. El absorbedor 250 LM se recomienda para una superficie de agua de hasta 250 m².

Uso conforme a lo prescrito

El absorbedor 250 LM, denominado a continuación equipo, sólo se debe emplear para limpiar el agua de estanque normal y a una temperatura del agua de +4°C a + 35°C. El equipo no se debe emplear en estanques para nadar.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: 

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Peligros que se producen por contacto con agua y electricidad

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto con agua y electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua saque siempre las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua.

Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas en los estanques deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales.
- Las instalaciones eléctricas sólo se pueden realizar por un electricista calificado.
- Emplee sólo cables que estén prescritos para el uso exterior.
- Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección contra una corriente de defecto máxima de 30 mA.
- Conecte el equipo sólo después de haber comprobado que los datos eléctricos de la alimentación de corriente coincidan con los datos eléctricos en la placa de datos técnicos del equipo.
- Conecte sólo el equipo a un tomacorriente instalado conforme a las normas vigentes. Mantenga seco el tomacorriente.

Servicio seguro del equipo

- Utilice sólo el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- Mantenga seca la clavija de red.
- Coloque la línea de conexión de red protegida para que no se dañe.
- No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión de red. La línea de conexión de red no se puede cambiar.
- No opere nunca el equipo sin circulación de agua. Esto destruiría el equipo.
- No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. Otros líquidos pueden destruir el equipo.
- No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso.
- Nunca realice modificaciones técnicas en el equipo.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales para el equipo.

Emplazamiento del equipo (A, B)

El equipo flota sobre el agua. Para fijar el equipo se fijan los cables de acero adjuntos por un lado en el equipo y se anclan por otro lado en la orilla o bien en el fondo del estanque.

Fijación del equipo en la orilla (A): Acorte dos cables de acero a la misma longitud deseada. Haga un lazo con los extremos del cable y enrósquelos con las abrazaderas para cable (3). Cuelgue cada cable con ganchos de mosquetón (1) en los pernos de anilla (4) en la carcasa del absorbedor. Clave ambos piquetes (2) en la orilla en el fondo. Importante: Para que el equipo no se pueda mover se tienen que mantener los ángulos de anclaje (6) indicados. Coloque el equipo en el agua y cuelgue los cables con los ganchos de mosquetón (1) en los piquetes (2). Atención: Afloje el cable de conexión (8) y proteja el enchufe de alimentación de red contra la humedad.

Anclaje del equipo en el fondo del estanque (B): Acorte dos cables de acero a la misma longitud deseada (como mínimo 5 m). Haga un lazo con los extremos del cable y enrósquelos con las abrazaderas para cable (3). Cuelgue cada cable con ganchos de mosquetón (1) en los pernos de anilla (4) en la carcasa del absorbedor. Para el anclaje del equipo en el fondo del estanque enrosque las armellas roscadas adjuntas (9) con las espigas por ejemplo en dos piedras suficientemente pesadas. Cuelgue ambos cables con los ganchos de mosquetón (1) en las armellas roscadas (9), sumerja las piedras al fondo del estanque y ponga el equipo en el agua. Atención: Afloje el cable de conexión (8) y proteja el enchufe de alimentación de red contra la humedad.

Conexión, desconexión (C)



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección: Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red.

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

Conexión: Enchufe la clavija de red (10) en el tomacorriente.

Desconexión: Saque la clavija de la red (10).

Desmontaje de la bomba (D-G)

Desmonte la cesta colectora (11). Quite el cierre de presión (12) del soporte de la bomba (13). Quite el pasamuros Tradux (F) para poder sacar el cable de alimentación de la red. Afloje para esto los cuatro tornillos cilíndricos con hexágono hembra M5 y saque la unidad completa del tubo de paso (15). Quite los tornillos cilíndricos con hexágono hembra y desmonte las placas de soporte detrás (16) y delante (17) y el inserto de obturación (14). Tire la línea por el tubo de paso (15). Tire la bomba (18) de la pieza de presión y sáquela del cuerpo de flotación (5).

Importante: Cuando monte el pasamuros Tradux (F) tenga en cuenta que las semicubetas de las placas de soporte delante (17) y detrás (16) se monten giradas a 90° entre sí.

Limpieza (D-E)

¡Saque el enchufe de alimentación de la red (10) antes de realizar los trabajos de limpieza!

Vacíe regularmente la cesta colectora (11) y límpiela si fuera necesaria bajo agua clara.

Limpie si fuera necesario el cuerpo de flotación (5) y la bomba (18) con agua clara y con un cepillo suave.

Fallo

Fallo	Causa	Ayuda
La bomba no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación Limpie, controle las líneas de alimentación
La bomba no transporta, el caudal es insuficiente	La cesta colectora está sucia	Limpie la cesta colectora
La carcasa del absorbedor está muy alta en el agua	La válvula del absorbedor está bloqueada o marcha con dificultad	Limpie el soporte de la válvula del absorbedor, la válvula del absorbedor tiene que marchar con facilidad
La función de limpieza no es suficiente	La válvula del absorbedor está bloqueada o marcha con dificultad	Limpie el soporte de la válvula del absorbedor, la válvula del absorbedor tiene que marchar con facilidad
La bomba se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento	Agua muy sucia	Limpie la bomba
	Temperatura del agua muy alta	Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35°C

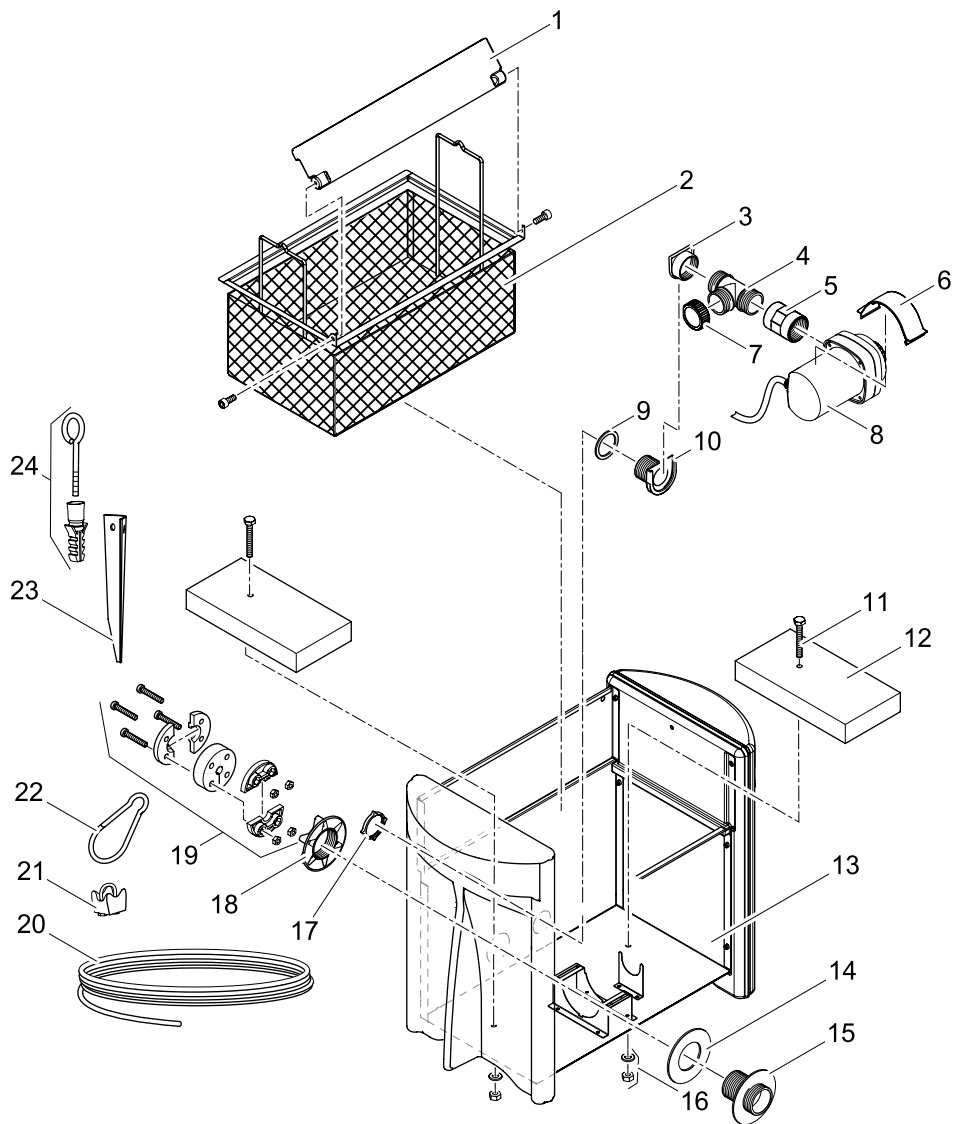
Almacenamiento / Conservación durante el invierno (H)

Si se esperan heladas se tiene que poner el equipo fuera de servicio. Saque el equipo del agua y desmonte la bomba (18).

Limpie la bomba (18) bajo agua clara corriente y almacene el equipo sumergido en un recipiente lleno de agua y protegido contra las heladas. No sumerja la clavija de red en el agua. El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños.

Almacene el cuerpo de flotación (5) en un lugar seco y protegido contra las heladas.

	IP 68 		
D	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
F	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
E	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso



Oase
LIVING WATER

OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com